

LETTRES DU MONDE - 17^E ÉDITION

UN NOUVEAU MONDE ?



FESTIVAL DES LITTÉRATURES DU MONDE

DU 12 AU 22 NOVEMBRE 2020 - BORDEAUX & NOUVELLE-AQUITAINE

HODA BARAKAT • RODOLPHE BARRY • RACHID BENZINE
GJOSUË CALACIURA • VELIBOR ČOLIĆ • CLARO • FATIMA DAAS
NÉGAR DJAVADI • GAUZ • THOMAS GUNZIG • EDDY L. HARRIS
JOSEPH INCARDONA • KAPKA KASSABOVA • ETGAR KERET
ANDRÉ MARKOWICZ • KARINA SAINZ BORGIO



UN ÉTABLISSEMENT
PUBLIC
AU SERVICE DU LIVRE
ET DE LA LECTURE

Le Centre national du livre est, depuis 1946, le premier partenaire de tous ceux qui font vivre la création littéraire, sa qualité, son rayonnement et sa diversité.

Grâce à ses 2500 aides versées par an, le CNL est l'un des piliers du secteur du livre en France. Par ses choix et ses actions, il contribue à réaliser l'ambition d'une nation de lecteurs.



Le CNL apporte son soutien à l'édition 2020 du festival **Lettres du monde.**

Par cette aide, le CNL reconnaît la qualité de la manifestation construite autour d'un projet littéraire structuré qui associe tous les acteurs du livre et qui rémunère les auteurs.

Plus d'informations sur le CNL : www.centrenationaldulivre.fr

Centre national du livre
Hôtel d'Avejan
53 rue de Verneuil – 75007 Paris

www.centrenationaldulivre.fr



LETTRES DU MONDE

« Il faut se méfier du « nouveau monde »... Là, il relève d'une promesse dont les marchands d'avenir essaient de nous faire épouser les mirages ; ici, il prend la forme d'une illusion rétrospective qui, pour avoir pris des noms différents – « L'Amérique », « la démocratie », « le numérique » – a plutôt révélé la permanence de la nature humaine à travers les siècles. Et il n'est pas évident de déceler au sein du monde actuel les sources d'un renouveau susceptible de nous enthousiasmer...

Alors, quoi ? Faut-il céder à la déception chronique ou, au contraire, explorer les lieux et les paroles qui dessinent de nouveaux horizons. Nous voulons croire que la littérature est un de ces lieux où peut être saisi, de manière privilégiée, le nouveau *du* monde. Baudelaire recommandait de plonger « Au fond de l'Inconnu pour trouver du nouveau ! » C'est sans doute dans ces textes qui nous font faire un pas de côté, qui nous font passer par l'inactuel ou par l'étranger que réside cette nouveauté que nous ne voulons ou ne savons pas voir. C'est le pouvoir de la littérature que de nous faire accéder au nouveau.

Sans doute cette croyance là nous a-t-elle poussés, malgré la situation sanitaire, à maintenir, à toute force, cette édition 2020 de Lettres du monde. C'est un geste citoyen et militant. Au moment où nous renonçons volontairement à nombre de nos sociabilités et où le monde des arts et de la culture est fragilisé, il nous a paru nécessaire, dans le respect de la sécurité de chacun, de faire vivre l'espace d'échange et de liberté que nous ouvrent les textes. Nous nous retrouverons donc, au gré de 60 rencontres réparties dans une trentaine de villes de la région Nouvelle-Aquitaine, dans les librairies, les médiathèques, les lycées et l'université, masqués et à distance, bien sûr, mais associés pour entendre la parole littéraire, dialoguer avec la quinzaine d'auteur(e)s invité(e)s et partager leur vision du monde.

Que les auteur(e)s, les traductrices(eurs) et les éditrices(eurs), les lieux partenaires et les institutions qui ont accepté de nous suivre soient, en cette année inédite, tout particulièrement remerciés. »

ALEXANDRE PÉRAUD, PRÉSIDENT

« Roman, récit, journal, album... La littérature ne connaît ni les genres ni les frontières. Elle est rebelle et nomade, accueillante et bienveillante : libre. Elle nous montre les chemins de la découverte, nous invite à nous réinventer, à imaginer une autre façon d'être soi, d'être aux autres et au monde.

Lire, ce n'est pas se calfeutrer ou fuir. Lire, c'est agrandir son univers, enrichir sa pensée. C'est apprendre, comprendre, et partager des bonheurs. Les écrivaines et écrivains invités à la 17^e édition de Lettres du monde puisent dans la réalité de nos vies et mettent en scène des personnages en quête de réconciliation. Des personnages, mieux encore des compagnons, qui nous ressemblent et nous rassemblent : leurs histoires ne sont-elles pas aussi les nôtres ?

Poétiques et politiques, les livres nous proposent des destinées ordinaires et nous entraînent vers l'universel. Ils nous aident à regarder la vie à l'oblique, à bousculer nos perspectives. Ils font éclore du sens, de la sensualité, et donnent raison à nos émotions. Les livres, aussi, savent dire non. Ils nous y engagent. Dire non, au repli, à l'ennui, au mépris, à la frilosité, aux peurs. Et savent dire oui à une liberté sans cesse à conquérir, dire oui à la fraternité sans cesse menacée. »

MARTINE LAVAL, CONSEILLÈRE LITTÉRAIRE

L'association Lettres du monde applique la charte de rémunération des auteur(e)s proposé par le Centre national du livre et les rétribue pour chacune de leurs interventions.

Compte tenu des circonstances sanitaires actuelles, les lieux d'accueil que sont les médiathèques, bibliothèques, librairies partenaires de cette 17^e édition de Lettres du monde, mettent tout en œuvre pour accueillir le public dans les meilleures conditions de sécurité. Pour ce faire, nous vous remercions par avance de respecter les consignes : vous présenter à l'heure pour la rencontre, port du masque obligatoire, respect des distanciations sociales. Les jauges des lieux seront réduites et nous vous conseillons de les contacter pour réserver et de prévenir si jamais vous aviez une contrainte pour permettre à d'autres personnes de s'inscrire.



La Société Française des Intérêts des Auteurs de l'écrit, la Sofia gère la rémunération pour le prêt en bibliothèque et les droits numériques des livres indisponibles du XX^e siècle.

Elle gère aussi une part de la rémunération pour copie privée du livre et consacre une partie des droits perçus à l'aide à la création, à la diffusion et à la formation.

C'est à ce titre qu'elle soutient « **Lettres du Monde** ».

www.la-sofia.org



SOMMAIRE

ÉDITOS > p. 3

LE PROGRAMME

Au jour le jour : calendrier > p. 6-7

Lisez jeunesse ! > p. 8

Le cinéma des écrivains > p. 9

Journée professionnelle > p. 11

Coup d'envoi Lettres du monde – *Un nouveau monde ?* > p. 12

L'association Lettres du monde > p. 14

LES AUTEUR(E)S

Hoda BARAKAT > p. 16-17

Rodolphe BARRY > p. 18-19

Rachid BENZINE > p. 20-21

Giosuè CALACIURA > p. 22-23

CLARO > p. 24-25

Velibor COLIC > p. 26-27

Fatima DAAS > p. 28-29

Négar DJAVADI > p. 30-31

GAÜZ > p. 32-33

Thomas GUNZIG > p. 34-35

Eddy L. HARRIS > p. 36-37

Joseph INCARDONA > p. 38-39

Kapka KASSABOVA > p. 40-41

Etgar KERET > p. 42-43

André MARKOWICZ > p. 44-45

George ORWELL > p. 46-47

Karina SAINZ BORGÓ > p. 48-49

LES PARTENAIRES > p. 50-51

LES LIEUX DU FESTIVAL

AU JOUR LE JOUR

JEUDI 12 NOVEMBRE

- > BORDEAUX / La MÉCA, Salon Région, 9h30-17h : *Les langues peu traduites et les langues régionales : comment traduire et quelle place dans l'édition française ?* Sur inscription cf p. 8-9.
- > BORDEAUX / Librairie La Machine à Lire, 18h30 : rencontre avec André Markowicz.
- > BORDEAUX / Librairie La Zone du Dehors, 18h30 : rencontre avec Claro.
- > BORDEAUX / Bibliothèque Flora Tristan, 18h30 : rencontre avec Velibor Colić.

VENREDI 13 NOVEMBRE

- > BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h30 : Coup d'envoi Lettres du monde – *Un nouveau monde ?* Avec Fatima Daas, Kapka Kassabova, Velibor Colić, Etgar Keret, sa traductrice Rosie Pinhas-Delpuech (interprète).
- > BAYONNE / Librairie Hirigoyen, 18h30 : rencontre avec Claro.

SAMEDI 14 NOVEMBRE

- > MÉRIGNAC / Médiathèque, 10h30 : rencontre avec Velibor Colić.
- > BORDEAUX / Bibliothèque Grand Parc, 11h : rencontre avec Eddy L. Harris.
- > SAINT-YRIEIX-LA-PERCHE / Librairie Les Oiseaux Livres, 15h30 : rencontre avec Fatima Daas.
- > DAX / Bibliothèque, 15h30 : rencontre avec Kapka Kassabova.
- > NERAC / Espace d'Albret / Salle des fêtes, 16h : rencontre avec Eddy L. Harris.
- > GRADIGNAN / Médiathèque Jean Vautrin, 18h30 : rencontre avec Etgar Keret, sa traductrice Rosie Pinhas-Delpuech (interprète).
- > MONT-DE-MARSAN / Librairie Caractères, 19h : rencontre avec Claro.

BRIVE-LA-GAILLARDE / Librairie

- La Baignoire d'Archimède, 18h30 : séance de dédicace.
- > BRIVE-LA-GAILLARDE / Librairie La Baignoire d'Archimède - Hors les murs au Théâtre de la Grange, 20h : rencontre avec Fatima Daas.

DIMANCHE 15 NOVEMBRE

- > BORDEAUX / Cinéma Utopia, 14h30 : Le cinéma des écrivains – *17 Blocks* de David Rothbarth, suivi d'un échange entre Eddy L. Harris et Patrick Duval.
- > BORDEAUX / Librairie La Zone du Dehors, 15h : rencontre avec Kapka Kassabova et Velibor Colić.
- > BORDEAUX / Bibliothèque Mériadeck, 15h : rencontre avec Etgar Keret, sa traductrice Rosie Pinhas-Delpuech (interprète).
- > MARMANDE / Médiathèque Albert Camus, 16h : rencontre avec Fatima Daas.

LUNDI 16 NOVEMBRE

- > LIMOGES / Bibliothèque Francophone Multimédia, 18h : rencontre avec Karina Sainz Borgo.

MARDI 17 NOVEMBRE

- > BORDEAUX / Instituto Cervantes, 18h : rencontre avec Karina Sainz Borgo.
- > BORDEAUX / Bibliothèque Pierre Veilletet - Caudéran, 18h : rencontre avec Joseph Incardona.
- > TALENCE / Librairie Georges, 18h : rencontre avec Fatima Daas et Rachid Benzine.
- > BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h : Hommage à George Orwell, rencontre avec Véronique Béghain.

- > ROYAN / Médiathèque, 18h : rencontre avec Velibor Colić.
- > ANGOULÈME / Librairie Lilosimages, 18h30 : rencontre avec Gauz.
- > BERGERAC / Librairie La Colline aux livres, 18h30 : rencontre avec Eddy L. Harris.
- > PÉRIGUEUX / Médiathèque Pierre Fanlac, amphithéâtre Jean Moulin, 18h30 : rencontre avec Hoda Barakat.
- > MELLE / Librairie Le Matoulu - Hors les murs à la médiathèque, 18h30 : rencontre avec Kapka Kassabova.

MERCREDI 18 NOVEMBRE

- > LA ROCHELLE / Médiathèque Michel Crépeau, 18h : rencontre avec Velibor Colić.
- > EYSINES / Médiathèque Jean Degoul, 18h30 : rencontre avec Rachid Benzine.
- > BORDEAUX / Librairie La Machine à Lire, 18h30 : rencontre avec Joseph Incardona.
- > BORDEAUX / Bibliothèque Mériadeck, 18h30 : rencontre avec Gauz.
- > CANCON / Médiathèque intercommunale, 18h30 : rencontre avec Eddy L. Harris.
- > BLANQUEFORT / Médiathèque Assia Djebar, 18h30 : rencontre avec Fatima Daas.
- > SURGÈRES / Librairie des Thés, 20h30 : rencontre avec Kapka Kassabova.

JEUDI 19 NOVEMBRE

- > TALENCE / Librairie Georges, 18h : rencontre avec Eddy L. Harris.
- > MONT-DE-MARSAN / Médiathèque du Marsan avec la complicité de la librairie Caractères, 18h : rencontre avec Fatima Daas.
- > BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h : rencontre avec Négar Djavadi et Gauz.
- > LIMOGES / Bibliothèque Francophone Multimédia, auditorium Clancier, 18h15 : Remise du Prix Moussa Konaté 2020 à Joseph Incardona par l'association VINS NOIRS Rencontre Polars et vins, suivie d'une rencontre avec l'auteur.
- > BORDEAUX / Bibliothèque Capucins / Saint-Michel, 18h30 : rencontre avec Rachid Benzine.
- > EYMET / Espace culturel, 18h30 : rencontre avec Hoda Barakat.

- > MARMANDE / Librairie Le Gang de la clef à Molette, 18h30 : rencontre avec Rodolphe Barry.
- > LA ROCHELLE / Librairie Calligrammes, 19h : rencontre avec Kapka Kassabova.

VENREDI 20 NOVEMBRE

- > TALENCE / Médiathèque Gérard Castagnéra, 18h15 : rencontre avec Gauz.
- > BÈGLES / Bibliothèque, 18h30 : rencontre avec Rodolphe Barry.
- > BORDEAUX / Librairie La Machine à Lire, 18h30 : rencontre avec Giosuè Calaciura et sa traductrice Lise Chapuis (interprète).
- > BOULAZAC-ISLE-MANOIRE / Médiathèque Louis Aragon, 18h30 : rencontre avec Hoda Barakat.
- > MARENNES / Librairie Le Coureau, 18h30 : rencontre avec Kapka Kassabova.
- > NIORT / Pavillon Grappelli avec la complicité de la librairie des Halles, 18h30 : rencontre avec Eddy L. Harris.
- > NIORT / Cinéma Le Moulin du Roc, 20h : projection de *Mississippi Burning* d'Alan Parker (1988), suivie d'un échange avec Eddy L. Harris.

SAMEDI 21 NOVEMBRE

- > ARTIGUES-PRÈS-BORDEAUX / Médiathèque Gabriela Mistral, 11h : rencontre avec Giosuè Calaciura et sa traductrice Lise Chapuis (interprète).
- > SAINT-MÉDARD-EN-JALLES / Médiathèque Senghor, Carré des Jalles, 11h : rencontre avec Rodolphe Barry.
- > LA RÉOLE / Librairie La Folie en tête, 11h30 : rencontre avec Gauz.
- > SAINT-MAIXANT / Centre François Mauriac de Malagar, 16h : rencontre avec Giosuè Calaciura et sa traductrice Lise Chapuis (interprète).
- > SAINT-SYMPHORIEN / En partenariat avec la médiathèque Jean Vautrin - Hors les murs à la Salle des fêtes, 16h : rencontre avec Rodolphe Barry.
- > LÈGE-CAP FERRET / Médiathèque Petit Piquey, 16h30 : rencontre avec Gauz.
- > BAZAS / Polyèdre, 17h30 : rencontre en visioconférence avec Thomas Gunzig.

LISEZ JEUNESSE !

ACTIONS D'ÉDUCATION ARTISTIQUE & CULTURELLE

Grandir, c'est aussi lire. Devenir adulte pas à pas, page après page.

Apprendre sur soi, sur l'autre, sur le monde. Le festival Lettres du monde accompagne la jeunesse dans sa découverte de la littérature contemporaine, française et étrangère.

RENCONTRES SCOLAIRES ET UNIVERSITAIRES

AVEC RACHID BENZINE :

> BORDEAUX, mardi 17 novembre, Lycée Michel de Montaigne, 14h.

AVEC GIOSUÈ CALACIURA :

> BORDEAUX, vendredi 20 novembre, Lycée Michel de Montaigne, 14h.

AVEC VELIBOR ČOLIĆ:

> PESSAC, lundi 16 novembre, Université Bordeaux Montaigne, Auditorium, MDE, 14h-17h15.

En partenariat avec l'Université Bordeaux Montaigne, rencontre organisée par Eve de Dampierre-Noiray (UFR Humanités, Département des Lettres : Masters REEL, IPCI, Études culturelles et Licence Babel).

AVEC FATIMA DAAS :

> PESSAC, mercredi 18 novembre, Université Bordeaux Montaigne, AMPHI C200, 15h30-17h30.

En partenariat avec l'Université Bordeaux Montaigne, rencontre organisée par Marie De Gandt (UFR Humanités, Département des Lettres : Master REEL, Master Genre et Licence Babel).

AVEC KAPKA KASSABOVA & SES ÉDITEURS, CLÉMENCE BILLAULT ET CYRIL GAY, ÉDITIONS MARCHIALY :

> BORDEAUX, lundi 16 novembre, IUT Métiers du livre, Plateau TV, 10h30.

En partenariat avec l'Université Bordeaux Montaigne - Pôle Métiers du livre, rencontre organisée par Claire Marché.

AVEC EDDY L. HARRIS :

> BORDEAUX, lundi 16 novembre, Lycée Sainte-Marie de la Bastide, 9h.

> BORDEAUX, lundi 16 novembre, Lycée Michel de Montaigne, 14h.

> BERGERAC, mardi 17 novembre, Lycée Maine de Biran, 15h.

> BORDEAUX, jeudi 19 novembre, Lycée Camille Jullian, 14h.

> NIORT, vendredi 20 novembre, Lycée Jean Macé, 14h.

AVEC KARINA SAINZ BORGIO :

> BORDEAUX, mardi 17 novembre, Lycée Michel de Montaigne, 14h.

LE CINÉMA DES ÉCRIVAINS

De l'écrit à l'image... ou de l'image à l'écrit.



DIMANCHE 15 NOVEMBRE

> 14h30 : projection du documentaire *17 Blocks*, suivie d'une discussion entre l'auteur américain Eddy L. Harris et Patrick Duval, directeur du Rocher de Palmer.

17 Blocks, réalisé par Davy Rothbart (États-Unis, 2020, 1h35)

En 1999, Emmanuel Sanford-Durant, 19 ans, et sa famille commencent à filmer leur quotidien dans le quartier le plus dangereux des États-Unis, juste à 17 pâtés de maison du Capitole. Ils n'ont pas arrêté de filmer depuis. Réalisé dans une unique collaboration avec le réalisateur et journaliste Davy Rothbart sur une période de deux décennies, *17 Blocks* nous éclaire sur la crise actuelle d'une nation à travers une saga familiale profondément personnelle, brute et émouvante.

Bordeaux Cinéma Utopia / Tarifs du cinéma en vigueur.

JOURNÉE D'ÉTUDE

Les langues peu traduites et les langues régionales :
comment traduire et quelle place dans l'édition française ?

JEUDI 12 NOVEMBRE

> BORDEAUX / La MÉCA - Salon Région 9h30-17h

En partenariat avec l'ALCA, agence livre, cinéma et audiovisuel en Nouvelle-Aquitaine, avec le soutien de Médiaquaine, Lettres du monde propose un temps dédié aux professionnels du livre : libraires, bibliothécaires, éditeurs, traducteurs, étudiants, ainsi qu'au public intéressé par le sujet.

Journée animée par Jörn Cambreleng, directeur du Collège International des Traducteurs Littéraires, CITL/Atlas, Association pour la promotion de la traduction littéraire.

Accueil à 9h30

10h-11h : Une place de traducteur

Conférence inaugurale par André Markowicz, traducteur du russe.

11h-12h : Quelles publications et quelle diffusion pour les langues régionales ?
Avec Peio d'Uhalt, directeur de la maison d'édition basque Elkar et Jean Eygun, responsable éditorial de Letras d'òc - Camins.

12h-12h45 : Présentation de la revue CAFÉ

Avec Florian Targa, membre du comité de rédaction et traducteur de l'arabe.

13h-14h15 : Pause.

14h30-15h30 : Quelle place pour les langues rares ?

Avec Marie Vrinat-Nikolov, traductrice du bulgare, François-Michel Durazzo, traducteur du corse et du catalan.

15h30-16h30 : Les textes "monstres"

Avec Claro, traducteur de la littérature anglo-saxonne contemporaine et Olivier Mannoni, traducteur de l'allemand.



Association Lettres du monde
9, rue Étobon Chenebier - 33100 Bordeaux
09 53 08 50 10 / 06 77 50 53 22

lettresdumonde33.com —   

Cécile Quintin, directrice
Marion Belloc, chargée de communication
Martine Laval, conseillère littéraire

L'association Lettres du monde est membre de RELIEF
(Réseau des événements littéraires et festivals).

COUP D'ENVOI

LETTRES

DU MONDE

2020

VENDREDI 13 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h30 :
Coup d'envoi de la 17^e édition du festival Lettres du monde –
Un nouveau monde ?, festival des littératures du monde.

Écriture de soi, imaginaire en force, récit du réel : les écrivains réunis ce soir ouvrent grand l'espace de la littérature, celle qui, de l'intime à l'universel, raconte la vie, pense le monde. En ouverture, une lecture *De la petite dernière* par son auteure, Fatima Daas.

Avec Fatima DAAS, Kapka KASSABOVA, Velibor ČOLIĆ, Etgar KERET
et sa traductrice Rosie PINHAS-DELPUECH (interprète à cette occasion).

Soirée animée par Thierry Guichard, *Le Matricule des Anges*.

Entrée gratuite, dans la limite des places disponibles (jauge limitée à 97 personnes).
L'événement aura lieu dans le respect des règles sanitaires.



L'ASSOCIATION

LETTRES

DU MONDE

Lettres du monde favorise la connaissance et la diffusion des littératures et des cultures du monde sur le territoire de la métropole bordelaise et de la Nouvelle-Aquitaine.

Pour ce faire, elle met en place différents événements littéraires :

- In situ / *Lire le monde, lire ma ville* (juillet) : marathon littéraire dédié à la lecture en publique de textes d'auteurs étrangers dans des lieux insolites, décalés.

- Lettres du monde, festival des littératures du monde (mi-novembre) : programme de rencontres avec une vingtaine d'auteur(e)s étrangers et français, de traducteurs, d'éditeurs, dans les médiathèques, librairies, lycées et à l'université.

- Les rencontres du carnet de voyage, *une écriture du monde* (premier week-end de décembre) : salon qui réunit des carnettistes, des globe-trotteurs, des dessinateurs, des bédéistes pour des rencontres, expositions, projections, ateliers, dédicaces.

LES

AUTEUR(E)S



HODA

BARAKAT

Liban

Née à Beyrouth en 1952, Hoda Barakat est issue d'une famille originaire du nord du Liban. Diplômée en littérature française à l'université de Beyrouth, elle est journaliste, traductrice et enseignante. Son premier roman *La Pierre du rire* paraît en français chez Actes Sud, en 1996, et reçoit le prix Al-Naqid.

Suivront cinq autres romans qui recevront les plus prestigieuses récompenses littéraires dans le monde arabe : prix Naguib Mahfouz en 2000, au Caire, pour *Le Laboureur des eaux* ; prix Al-Owais en 2017 pour l'ensemble de son œuvre ; Prix international de la fiction arabe 2019 de la Fondation Booker Prize, décerné à Abou Dhabi, pour *Courrier de nuit*. Dans les centaines de pages troublantes de *Courrier de nuit*, Hoda Barakat campe des migrants en butte à la misère sociale et à leurs propres démons, et pointe l'incommunicabilité humaine dans un monde surchargé de moyens de communication.

COUP DE CŒUR

« EXILÉE ELLE-MÊME, LA LIBANAISE HODA BARAKAT DÉROULE UNE CHAÎNE AUTOUR DE QUELQUES-UNES DE CES VIES OBSCURES, FIGURES OBLIGÉES DE L'ERRANCE. NI RETOUR NI RETROUVAILLES POSSIBLES POUR CE CORTÈGE DE SPECTRES MÛ PAR LA PEUR, LA SOLITUDE, LE REMORDS, LE DÉSESPOIR. AUTANT DE LETTRES INACHEVÉES, ABANDONNÉES DERRIÈRE SOI, À JAMAIS PERDUES POUR LEURS DESTINATAIRES, QUI FORMENT LE FIL D'UNE « RONDE » MAGISTRALE. »

BERNARD COSTE, COLLECTIF ÉTRANGES LECTURES & NICOLAS LUX, DIRECTEUR DU FESTIVAL ÔRIZONS

**OÙ RENCONTRER
HODA BARAKAT ?**

Dans le cadre d'Étranges Lectures (Dordogne) saison 2020-2021, en partenariat avec le festival Ôrizons. Lectures par Monique Burg.

MARDI 17 NOVEMBRE

> PÉRIGUEUX / Médiathèque Pierre Fanlac, amphithéâtre Jean Moulin, 18h30 :
rencontre-lecture.
Avec la complicité de la librairie Les Ruelles.

JEUDI 19 NOVEMBRE

> EYMET / Espace culturel, 18h30 :
rencontre-lecture.
Avec la complicité de la librairie Montaigne.

VENDREDI 20 NOVEMBRE

> BOULAZAC-ISLE-MANOIRE / Médiathèque Louis Aragon, 18h30 :
rencontre-lecture.
Avec la participation de la librairie Des livres et nous.

Hoda Barakat interviendra aussi au Centre de détention de Neuvic-sur-l'Isle.



À LIRE

COURRIER DE NUIT, 2018
traduit de l'arabe (Liban) par Philippe Vigreux
LE ROYAUME DE CETTE TERRE, 2012
traduit de l'arabe (Liban) par Antoine Jockey
Publiés aux éditions Actes Sud



RODOLPHE

BARRY

France

Rodolphe Barry est né à Troyes en 1969. Après des études de lettres et de cinéma, il séjourne trois ans en Nouvelle-Calédonie où il exerce différents métiers et écrit son premier livre, un essai, *Rencontres avec Charles Juliet* (Editions La Passé du Vent, 2000). La même année, il réalise *Libre le chemin*, un film consacré à la vie et à l'œuvre de Charles Juliet. Son premier roman, *Devenir Carver*, paraît aux éditions Finitude en 2014 et reçoit le Prix des lycéens du Liban en 2015. Dans *Honorer la fureur*, Rodolphe Barry s'est attaché à faire vivre l'homme caché derrière les œuvres de James Agee et nous fait découvrir un artiste dont la soif d'absolu se fracasse sans cesse contre le réel, un homme en colère que ses propres faiblesses écœurent.

COUP DE CŒUR

« **DANS UN TOURBILLON DE RENCONTRES ET D'ÉMOTIONS DIGNE DES GRANDS FILMS DE FRANK CAPRA ET D'HOWARD HAWKS, HONORER LA FUREUR NOUS ENTRAÎNE DE NEW YORK AU SUD DES ÉTATS-UNIS AU CŒUR DES ANNÉES 30, À L'ÉPOQUE DU NEW DEAL. TRÈS REMARQUÉ AVEC DEVENIR CARVER, BRÛLANT HOMMAGE AU NOUVELLISTE CULTE AMÉRICAIN RAYMOND CARVER, RODOLPHE BARRY POURSUIT AVEC FOUGUE SON TRAVAIL D'ÉCRIVAIN. AVEC LES PHOTOS DE WALKER EVANS, ET EN COMPAGNIE DE SON IMPROBABLE COÉQUIPIER JAMES AGEË, DES MÉTAYERS ABANDONNÉS À LA MISÈRE PRENNENT VIE, ET QUELLE VIE !** »

ODILE GRANIER, BIBLIOTHÈQUE, BÈGLES



OÙ RENCONTRER RODOLPHE BARRY ?

JEUDI 19 NOVEMBRE

> MARMANDE / Librairie Le Gang de la clef à Molette, 18h30 : *Donner vie aux oubliés*, rencontre animée par Anne Cuilhé, libraire.

VENDREDI 20 NOVEMBRE

> BÈGLES / Bibliothèque, 18h30 : *Faire revivre, de Raymond Carver à James Agee*, rencontre animée par Véronique Durand.

SAMEDI 21 NOVEMBRE

> SAINT-MÉDARD-EN-JALLES / Médiathèque Léopold Sédar Senghor - Carré des Jalles, 11h : *Apprivoiser une légende*, rencontre animée par Véronique Durand.
> SAINT-SYMPHORIEN / En partenariat avec la médiathèque Jean Vautrin - Hors les murs à la Salle des fêtes, 16h : *Honorer les oubliés*, rencontre animée par Véronique Durand.

À LIRE

HONORER LA FUREUR, 2019
ENTRE LES ROUNDS, 2016
Publiés aux éditions Finitude

RACHID

BENZINE

Maroc - France

Né au Maroc en 1971, Rachid Benzine est enseignant, islamologue et chercheur associé au Fonds Ricœur, auteur de nombreux essais dont le dernier est un dialogue avec Delphine Horvilleur, *Des mille et une façons d'être juif ou musulman* (Le Seuil). Sa pièce *Lettres à Nour* a été mise en scène avec succès dans plusieurs pays. *Ainsi parlait ma mère*, son premier roman, est la révélation d'un écrivain. Son second, *Dans les yeux du ciel* (Le Seuil) est une plongée dans l'univers d'une prostituée qui se raconte prise dans le tourment de la grande Histoire, celle d'une révolte populaire en plein printemps arabe. Un roman puissant, politique, nécessaire.

COUP DE CŒUR

« NOUR N'A EU D'AUTRE CHOIX QUE DE DEVENIR PROSTITUÉE. SES RAPPORTS AUX HOMMES DANS UNE SOCIÉTÉ MACHISTE NE SONT QUE DOMINATION ET VIOLENCE. HEUREUSEMENT, IL Y A « L'HOMME DE SA VIE », SLIMANE, SON AMI POÈTE, HOMOSEXUEL ET IDÉALISTE. TOUTS DEUX REFONT LE MONDE ET POUR EUX L'ESPOIR RENAÎT ENFIN AVEC LE DÉCLENCHEMENT DU PRINTEMPS ARABE. CE ROMAN SANS CONCESSION, À L'ÉCRITURE SAISSANTE, EST AUSSI ET SURTOUT UN HYMNE ESSENTIEL À LA TOLÉRANCE ET À LA LIBERTÉ ! »

CHRYSTEL FORY, MÉDIATHÈQUE JEAN DEGOU, EYSINES

OÙ RENCONTRER RACHID BENZINE ?

MARDI 17 NOVEMBRE

> TALENCE / Librairie Georges, 18h : *L'écriture de soi*, rencontre croisée avec Fatima Daas, animée par Mylène Ribereau, libraire.

MERCREDI 18 NOVEMBRE

> EYSINES / Médiathèque Jean Degoul, 18h30 : *Voix de femmes*, animée par Sonia Moumen, journaliste et réalisatrice.

JEUDI 19 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Bibliothèque Capucins / Saint-Michel, 18h30 : *Ecrire l'indicible*, rencontre animée par Sonia Moumen, journaliste et réalisatrice.

À LIRE

AINSI PARLAIT MA MÈRE
DANS LES YEUX DU CIEL
Publiés aux éditions Le Seuil, 2020



GIOSUÈ

CALACIURA

Italie

Né à Palerme en 1960, Giosuè Calaciura vit et travaille à Rome. Journaliste, il collabore régulièrement à de nombreux quotidiens et diverses revues ; il écrit également pour le théâtre et la radio. Son premier roman, *Malacarne* (Les Allusifs) a été publié en 1998. *Passes noires* (Les Allusifs, 2005) a été finaliste du prestigieux prix italien le Campiello (2002). Dans *Borgo Vecchio*, Giosuè Calaciura nous propose une intrigue semblable à celle d'un livret d'opéra : violence et beauté, bien et mal se mêlent pour nous tenir en haleine jusqu'au grand final.

COUP DE CŒUR

« IMPOSSIBLE DE NE PAS ÊTRE SAISI PAR CES HISTOIRES D'AMITIÉ, D'AMOUR, DE TURPIDUTES AUSSI QUI FONT LE QUOTIDIEN DE LA VIE DE MIMMO, CRISTOFARO ET DE TOUT LE PETIT PEUPLE DU QUARTIER PALERMITAIN DE BORGO VECCHIO. UNE LANGUE INTENSE ET POÉTIQUE. »

PAMELA FERRA CABRILLAT, LIBRAIRIE LA MACHINE À LIRE, BORDEAUX

**OÙ RENCONTRER
GIOSUÈ CALACIURA,
SA TRADUCTRICE
LISE CHAPUIS
ET SON ÉDITRICE
BRIGITTE BOUCHARD
ÉDITIONS NOIR SUR BLANC ?**

VENREDI 20 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Librairie La Machine
à Lire, 18h30 : *Ecrire l'Italie, écrire
le monde*, rencontre animée
par Elisabeth Meller-Liron.

SAMEDI 21 NOVEMBRE

> ARTIGUES-PRÈS-BORDEAUX /
Médiathèque Gabriela Mistral, 11h :
L'Italie au scalpel, rencontre animée
par Elisabeth Meller-Liron.
> SAINT-MAIXANT / Centre François
Mauriac de Malagar, 16h : *Mots
et rythmes italiens*, rencontre animée
par Elisabeth Meller-Liron.

Lise Chapuis, traductrice de l'italien,
assurera l'interprétariat des rencontres.



À LIRE

LE TRAM DE NOËL, 2020
BORGO VECCHIO, 2019
Prix littéraire UIAD Grenoble 2020
Prix Méditerranée du roman étranger 2020
Prix littéraire Marco Polo Venise 2019
Traduits de l'italien par Lise Chapuis
Publiés aux éditions Noir sur Blanc, collection
Notabilia

CLARO

France

Né en 1962 à Paris, Claro est l'auteur d'une vingtaine de fictions – dont *Crash-test* (Actes Sud, 2015), *Tous les diamants du ciel* (Actes Sud, 2012) – ainsi que de deux recueils d'essais, *Cannibale lecteur* (Inculte, 2014) et *Le Clavier cannibale* (Inculte, 2010). Également traducteur de l'américain (une centaine d'ouvrages traduits : Vollmann, Gass, Joyce Carol Oates, Lucy Ellmann...), Claro tient un blog littéraire, "Le Clavier Cannibale".

Son dernier livre, *La maison indigène*, est, à sa façon, une visite : non seulement de la maison que fit bâtir, en 1930, l'architecte Léon Claro, grand-père de l'auteur, pour rendre hommage au style néo-mauresque lors du centenaire de l'Algérie française, mais également de tout un passé – intime, historique, littéraire, politique – auquel l'écrivain avait toujours refusé de s'intéresser.

COUP DE CŒUR

« UN GRAND-PÈRE ARCHITECTE À ALGER, UNE DEMEURE NÉO-MAURESQUE OÙ PASSE LE JEUNE CAMUS, DES HASARDS MIRACULEUX, LE SPECTRE INQUIÉTANT DE L'EXIL... UN KALÉIDOSCOPE SINGULIER ET ÉMOUVANT OÙ CLARO REND COMPTE D'UNE QUÊTE TRÈS PERSONNELLE, LUI QUI A LONGTEMPS TOURNÉ LE DOS À SON PASSÉ FAMILIAL. »

MARIE HIRIGOYEN, LIBRAIRIE HIRIGOYEN, BAYONNE



OÙ RENCONTRER CLARO ?

JEUDI 12 NOVEMBRE

> BORDEAUX / La MÉCA, Salon Région, 9h30-17h : *Les langues peu traduites et les langues régionales : comment traduire et quelle place dans l'édition française ?*
Sur inscription cf. p 8-9.

> BORDEAUX / Librairie La Zone du Dehors, 18h30 : *Écrire et traduire, même passion*, rencontre animée par Léo Noël, libraire.

VENDREDI 13 NOVEMBRE

> BAYONNE / Librairie Hirigoyen, 18h30 : *Traduire c'est écrire*, rencontre animée par Marie Hirigoyen, libraire.

SAMEDI 14 NOVEMBRE

> MONT-DE-MARSAN / Librairie Caractères, 19h : *Une vie d'écriture*, rencontre animée par Aurore Tourny, libraire, avec la participation de Marie Châbin, traductrice de l'américain.

À LIRE

LA MAISON INDIGÈNE, 2020
SUSBSTANCE, 2019
Publiés aux éditions Actes Sud

VELIBOR

ČOLIĆ

Bosnie-Herzégovine - France

Velibor Čolić est né en 1964 en Bosnie. Jeune chroniqueur radiophonique et écrivain, il est enrôlé dans l'armée bosniaque aux pires moments de la guerre. Il est témoin des abominations commises dans les tranchées et les villages « ethniquement purifiés ». Il déserte l'armée en 1992. Il est fait prisonnier et parvient à s'enfuir. Réfugié politique en France, il a vécu longtemps à Strasbourg, où il a travaillé dans une bibliothèque et a collaboré aux *Dernières Nouvelles d'Alsace*. Auteur de plusieurs ouvrages, il s'attache à combattre, par la littérature, le désarroi extrême de ceux qui ont vu abolir toute humanité en l'homme.

A travers le récit de son propre exil, Velibor Čolić, nous fait partager le sentiment d'abandon des migrants, et l'errance sans espoir de ceux qui ne trouveront jamais vraiment leur demeure. Il évoque avec ironie ses rapports avec les institutions, les administrations, les psychiatres, les écrivains, et bien sûr avec les femmes qui tiennent une grande place ici, bien qu'elles aient plus souvent été source de désir ardent et frustré que de bonheur. Son récit est aussi un hommage à la langue française, à la fois déchirant et plein de fantaisie.

COUP DE CŒUR

« AVEC UN HUMOUR MORDANT TRANSCENDANT SON QUOTIDIEN, VELIBOR ČOLIĆ NOUS LIVRE LA SOLITUDE D'UN HOMME CULTIVÉ MAIS DÉSABUSÉ, PORTÉ PAR L'ENVIE D'« ÊTRE VISIBLE » DANS SA NOUVELLE PATRIE. »

MICHÈLE GOGUET, MÉDIATHÈQUE, MÉRIGNAC

OÙ RENCONTRER VELIBOR ČOLIĆ ?

JEUDI 12 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Bibliothèque Flora Tristan, 18h30 : *Jouer avec les mots*, rencontre animée par Christophe Dabitch, auteur.

VENDREDI 13 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h30 : Coup d'envoi *Lettres du monde – Un nouveau monde ?* Avec Fatima Daas, Kapka Kassabova, Etgar Keret, Rosie Pinhas-Delpuech sa traductrice (interprète), animée par Thierry Guichard, *Le Matricule des Anges*.

SAMEDI 14 NOVEMBRE

> MÉRIGNAC / Médiathèque, 10h30 : *La langue, une arme de construction*, rencontre animée par Thierry Guichard, *Le Matricule des Anges*.

DIMANCHE 15 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Librairie La Zone du Dehors, 15h : *Au-delà des frontières*, rencontre croisée avec Kapka Kassabova, animée par Thierry Guichard, *Le Matricule des Anges*.

MARDI 17 NOVEMBRE

> ROYAN / Médiathèque, 18h : *La langue de l'exil*, rencontre animée par Nathalie Jaulain, modératrice littéraire.

MERCREDI 18 NOVEMBRE

> LA ROCHELLE / Médiathèque Michel Crépeau, 18h : *Les mots de la colère*, rencontre animée par Nathalie Jaulain, modératrice littéraire.

À LIRE

LE LIVRE DES DÉPARTS, 2020
 MANUEL D'EXIL : COMMENT RÉUSSIR SON EXIL EN TRENT-CINQ LEÇONS, 2016
 Publiés aux éditions Gallimard



FATIMA

DAAS

France

Fatima Daas est née en 1995 à Saint-Germain-en-Laye. Ses parents, venus d'Algérie, se sont installés à Clichy-sous-Bois. Elle grandit dans la petite ville de Seine-Saint-Denis, entourée d'une famille nombreuse. Au collège, elle se rebelle, revendique le droit d'exprimer ses idées et écrit ses premiers textes. Elle se définit comme féministe intersectionnelle. *La petite dernière* est son premier roman. Dans ce roman mêlant autobiographie et fiction, Fatima Daas se raconte, essaie de trouver des réponses entre ses croyances religieuses, son éducation familiale et scolaire et son amour pour les femmes.

COUP DE CŒUR

« À MI-CHEMIN ENTRE LE SLAM ET LA MÉLOPÉE INCANTATOIRE, FATIMA DAAS SE DÉVOILE, SANS PEUR D'EXPOSER SES FAILLES ET SES CONTRADICTIONS. DESSINANT LE PORTRAIT D'UNE ENFANT DU SIÈCLE, D'UNE FEMME QUI S'AFFIRME, ELLE DÉPOUSSIÈRE AVEC BRIO LE RÉCIT AUTOBIOGRAPHIQUE DANS UNE LANGUE À LA FOIS POÉTIQUE ET PERCUTANTE. UN LIVRE COUP DE POING ET UN GRAND COUP DE CŒUR ! »

BABETTE MARCENAC ET AURÉLIE HERRERO, MÉDIATHÈQUE DU MARSAN, MONT-DE-MARSAN

**OÙ RENCONTRER
FATIMA DAAS
ET SON ÉDITRICE
BRIGITTE BOUCHARD
EDITIONS NOIR SUR BLANC ?**

VENREDI 13 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h30 : Coup d'envoi Lettres du monde – *Un nouveau monde ?* Avec Kapka Kassabova, Velibor Colić, Etgar Keret, Rosie Pinhas-Delpuech sa traductrice (interprète), animée par Thierry Guichard, *Le Matricule des Anges*.

SAMEDI 14 NOVEMBRE

> SAINT-YRIEIX-LA-PERCHE / Librairie Les Oiseaux Livres, 15h30 : *Femme d'aujourd'hui*, rencontre animée par Amandine Barascut, libraire.
> BRIVE-LA-GAILLARDE / Librairie La Baignoire d'Archimède, 18h30 : séance de dédicace.
> BRIVE-LA-GAILLARDE / Librairie La Baignoire d'Archimède - Hors les murs au Théâtre de la Grange, 20h : *Être femme aujourd'hui*, rencontre animée par Elodie Martin et Laurence Guillemot, libraires.

DIMANCHE 15 NOVEMBRE

> MARMANDE / Médiathèque Albert Camus, 16h : *Parler de soi pour raconter le monde*, rencontre animée par Christophe Dabitch, auteur.

MARDI 17 NOVEMBRE

> TALENCE / Librairie Georges, 18h : *L'écriture de soi*, rencontre croisée avec Rachid Benzine animée par Mylène Ribereau, libraire.

À LIRE

LA PETITE DERNIÈRE, 2020
Publiés aux éditions Noir sur Blanc, collection Notabilia

MERCREDI 18 NOVEMBRE

> BLANQUEFORT / Médiathèque Assia Djebbar, 18h30 : *Femme*, rencontre animée par Martine Laval, conseillère littéraire.

JEUDI 19 NOVEMBRE

> MONT-DE-MARSAN / Médiathèque du Marsan avec la complicité de la librairie Caractères, 18h : *Écrire pour exister*, rencontre animée par Margaux Labarthe, journaliste de radio MDM et membre de l'association Librairie Social Club.



NÉGAR

DJAVADI

Iran - France

Négar Djavadi est née en Iran en 1969 dans une famille d'intellectuels opposants aux régimes du Shah et de Khomeiny. Elle arrive en France à l'âge de onze ans, après avoir traversé les montagnes du Kurdistan à cheval avec sa mère et sa sœur. Diplômée d'une école de cinéma à Bruxelles, elle est aujourd'hui scénariste (documentaires, court-métrages, séries) et vit à Paris. Après le succès de son premier roman *Désorientale* (2016) qui a reçu dix-neuf prix littéraires dont le Prix Roman News (2017) ou encore le Prix Albertine (2019), elle revient en 2020 avec *Arène*.

Un téléphone volé dans un bar-tabac à Belleville. Un gamin en survêt qui bouscule les clients. Un diffuseur de séries déstabilisé par la perte de son portable. Une policière en intervention, filmée par une lycéenne en révolte. Une vidéo prise à la dérobée, qui fait le tour des réseaux sociaux, montrant le corps sans vie d'un adolescent au pied du pont Louis-Blanc. Dans *Arène*, Négar Djavadi emporte le lecteur par son intrigue haletante ancrée dans la complexité de notre époque. Elle déploie une fiction grandeur nature : Paris, ville gagnée par la peur, l'incertitude et une violence absurde.

COUP DE CŒUR

« ARÈNE EST UN ROMAN NOIR CONTEMPORAIN HYPERRÉALISTE QUI VOUS PLONGE DANS LES MÉANDRES DU QUARTIER BELLEVILLE. D'UNE EFFICACITÉ REDOUTABLE, QUI N'A RIEN À ENVIER À DAVID SIMON ET GEORGÉ PELECANOS, IL VOUS SERA IMPOSSIBLE DE LÂCHER CE LIVRE AVANT D'EN AVOIR TERMINÉ SA LECTURE ! »

SYLVAIN ARRESTIER, LIBRAIRIE MOLLAT, BORDEAUX

**OÙ RENCONTRER
NÉGAR DJAVADI ?**

JEUDI 19 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h : *A l'origine des mots*, rencontre croisée avec Gauz, animée par Sylvain Arrestier, libraire.

À LIRE

ARÈNE, 2020

DÉSORIENTALE, 2016

Publiés aux éditions Liana Levi



GAUZ

Côte d'Ivoire

Né à Abidjan en 1971, il obtient un diplôme en biochimie, puis devient photographe et directeur d'un journal économique satirique en Côte d'Ivoire. Son premier roman, *Debout-Payé* (Le Nouvel Attila, 2014), a connu un énorme succès et a été élu Meilleur premier roman français de l'année 2014 par le magazine Lire. *Camarade Papa* (Le Nouvel Attila, 2018) a quant à lui reçu le Grand Prix Littéraire d'Afrique noire ainsi que les Prix Virilo, Ivoire et Ethiophile. Roman-monde qui fait de chaque lieu, de chaque personnalité, le creuset d'un univers, *Black Manoo* nous promène des troquets de Belleville aux bas-fonds d'Abidjan, des commissariats de police d'un quartier parisien aux déserts de Kadhafi. Le destin de Black Manoo pourrait ressembler à cent mille autres mais ne ressemble à aucun.

COUP DE CŒUR

« CHRONIQUE DÉJANTÉE D'UN IVOIRIEN DÉBARQUÉ À BELLEVILLE VERS 1990. ON PALPITE À LE SUIVRE ENTRE ÉCLATS DE RIRE TONITRUANTS ET DÉSINTÉGRATION ANNONCÉE. GAUZ NOUS INVITE À UNE LECTURE SANS RELÂCHE ET SANS RÉPIT. »

CHANTAL LIMERAT, LIBRAIRE LA FOLIE EN TÊTE, LA RÉOLE



OÙ RENCONTRER GAUZ ?

MARDI 17 NOVEMBRE

> ANGOULÈME / Librairie Lilosimages, 18h30 : *Histoires sans frontières*, rencontre animée par Anaïs Combeau, libraire.

MERCREDI 18 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Bibliothèque Mériadeck, 18h30 : *L'Afrique et moi*, rencontre animée par Julia Polack.

JEUDI 19 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h : *A l'origine des mots*, rencontre croisée avec Négar Djavadi, animée par Sylvain Arrestier, libraire.

VENREDI 20 NOVEMBRE

> TALENCE / Médiathèque Gérard Castagnéra, 18h15 : *Rumeurs d'Afrique*, rencontre animée par Julia Polack.

SAMEDI 21 NOVEMBRE

> LA RÉOLE / Librairie La Folie en tête, 11h30 : *Charmer la langue*, rencontre animée par Chantal Limerat, libraire.
> LÈGE-CAP FERRET / Médiathèque Petit Piquey, 16h30 : *De Belleville à Abidjan*, rencontre animée par Julia Polack.

À LIRE

BLACK MANOO, 2020
CAMARADE PAPA, 2018
Publiés aux éditions Le Nouvel Attila

THOMAS GUNZIG

Belgique

Né à Bruxelles en 1970, Thomas Gunzig est l'écrivain belge le plus primé de sa génération et traduit dans le monde entier. Nouvelliste exceptionnel, il est lauréat du Prix des Éditeurs pour *Le Plus Petit Zoo du monde*, du prix Victor Rossel pour son premier roman *Mort d'un parfait bilingue*. En 2017, il reçoit le prix Filigranes pour son roman *La Vie sauvage*. Star en Belgique, ses nombreux écrits pour la scène et ses chroniques à la RTBF connaissent un grand succès. Scénariste, il a signé le *Tout Nouveau Testament*, aux deux millions d'entrées dans le monde, récompensé par le Magritte du meilleur scénario et nommé aux Césars et Golden Globes.

Quel est le rapport entre un écrivain sans gloire, le rapt d'enfant et l'économie de la chaussure ? Vous le saurez en lisant la nouvelle satire sociale de Thomas Gunzig, *Feel Good*.

COUP DE CŒUR

« THOMAS GUNZIG PORTE UN REGARD AIGU SUR NOTRE SOCIÉTÉ, SA PLUME EST ALERTE ET SON IRONIE DÉCAPANTE; CEPENDANT, IL N'OUBLIE PAS DE SOIGNER LA PETITE FLEUR BLEUE QUI SOMMEILLE EN CHAQUE LECTEUR. »

PIERRETTE BON, BÉNÉVOLE, POLYÈDRE, BAZAS

OÙ RENCONTRER THOMAS GUNZIG ?

SAMEDI 21 NOVEMBRE
BAZAS / Polyèdre, 17h30 :
Décortiquer la folie du monde,
rencontre en visioconférence
animée par Martine Laval,
conseillère littéraire.



À LIRE

FEEL GOOD
10 000 LITRES D'HORREUR PURE
Publiés aux éditions Au diable vauvert, 2019

EDDY L.

HARRIS

États-Unis

Né à Indianapolis en 1956, Eddy L. Harris est poussé par son père à faire des études jusqu'à la Stanford University. Dès son premier livre, *Mississippi Solo*, il est salué par la critique américaine. Tout en voyageant régulièrement à travers l'Europe et le continent américain, Eddy L. Harris a choisi la France comme point d'ancrage, où il a publié *Harlem* (2007), *Jupiter et moi* (2005), *Paris en noir et black* (2009) et *Mississippi Solo* (2020) aux éditions Liana Levi.

Le Mississippi. Un fleuve mythique qui descend du lac Itasca dans le Minnesota jusqu'au golfe du Mexique, en passant par Saint-Louis et La Nouvelle-Orléans. A 30 ans, Eddy décide de répondre à l'appel de l'Old Man River : suivre en canoë son parcours fascinant et sonder le cœur de l'Amérique ainsi que le sien. Il prend la mesure du racisme, lui qui ne s'est jamais vraiment vécu comme Noir. Au fil du fleuve et des pages, Eddy expérimente la puissance des éléments, la camaraderie des bateliers, l'admiration des curieux ou l'animosité de chasseurs éméchés. Mais aussi la peur et le bonheur d'être seul. Il en sortira riche d'une force nouvelle et d'un livre fondateur.

COUP DE CŒUR

« IL EXISTE AUX ÉTATS-UNIS QUELQUES PARCOURS MYTHIQUES. LA ROUTE 66, LE SENTIER DES APPALACHES OU ENCORE LA VOIE FERROVIAIRE CALIFORNIA ZEPHYR. POURTANT, NI VOITURE, TRAIN OU CHAUSSURES POUR EDDY L. HARRIS. C'EST À COUP DE PAGAIES QU'IL TRAVERSE LE MISSISSIPPI. POUR LUI, IL EST LE SYMBOLE DES ÉTATS-UNIS. DANS SES GRANDES ÉTENDUES CALMES, DANS SES RAPIDES VIOLENTS, DANS SON HISTOIRE ET SES HABITANTS. EDDY L. HARRIS PROPOSE NON PAS UN ROMAN-FLEUVE MAIS UN FLEUVE-ROMAN. »

BAPTISTE GROS, LIBRAIRIE LA COLLINE AUX LIVRES, BERGERAC

OÙ RENCONTRER EDDY L. HARRIS ?

SAMEDI 14 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Bibliothèque Grand Parc, 11h : *Du Mississippi à la Nouvelle-Aquitaine*, rencontre animée par Patrick Duval, directeur du Rocher de Palmer.

> NERAC / Espace d'Albret / Salle des fêtes, 16h : *L'Amérique vue d'ici*, rencontre animée par Patrick Duval, directeur du Rocher de Palmer.

DIMANCHE 15 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Cinéma Utopia, 14h30 : Le cinéma des écrivains - *17 Blocks* de Davy Rothbart, suivi d'un échange entre Eddy L. Harris et Patrick Duval, directeur du Rocher de Palmer.

MARDI 17 NOVEMBRE

> BERGERAC / Librairie La Colline aux livres, 18h30 : *L'Amérique, si loin, si proche*, rencontre animée par Baptiste Gros, libraire.

MERCREDI 18 NOVEMBRE

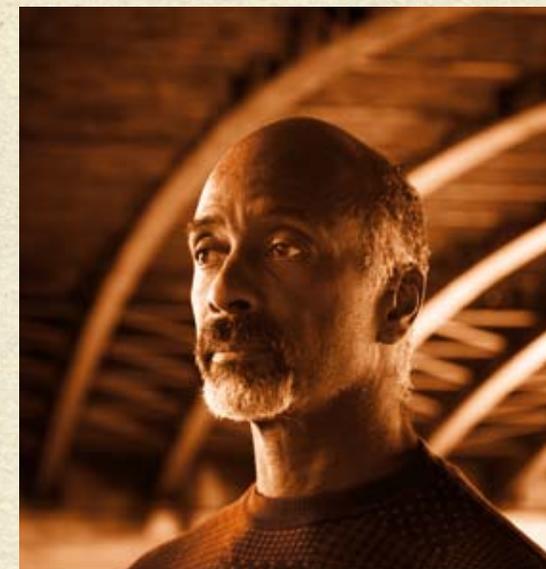
> CANCON / Médiathèque intercommunale, 18h30 : *USA-France : l'histoire d'un écrivain*, rencontre animée par Les Liseuses de Bordeaux.

JEUDI 19 NOVEMBRE

> TALENCE / Librairie Georges, 18h : *Les USA vus de France*, rencontre animée par Les Liseuses de Bordeaux.

VENREDI 20 NOVEMBRE

Dans le cadre du festival Regards Noirs
> NIORT / Pavillon Grappelli avec la complicité de la librairie des Halles, 18h30 : *L'Amérique aujourd'hui*, rencontre animée par Sébastien Laborde, libraire.
> NIORT / Cinéma Le Moulin du Roc, 20h : projection de *Mississippi Burning* d'Alan Parker (1988) – suivie d'une discussion avec Eddy L. Harris.



À LIRE

MISSISSIPPI SOLO, 2020
Traduit de l'anglais (États-Unis)
par Pascale-Marie Deschamps,
JUPITER ET MOI, 2005
et en collection Piccolo, 2020
Traduit de l'anglais (États-Unis)
par Alexandre Gouzou,
Publiés aux éditions Liana Levi

JOSEPH INCARDONA

Suisse

Suisse d'origine italienne, Joseph Incardona est né à Lausanne en 1969. Auteur d'une douzaine de romans, il est également scénariste de bande-dessinée et de films, dramaturge et réalisateur. Ses livres, *Derrière les panneaux, il y a des hommes* (Finitude, 2015), Grand Prix de littérature policière, et *Chaleur* (Finitude, 2017), Prix du polar romand, ont connu un vif succès. Riche de sa culture suisse et italienne, admirateur de la vitalité des écrivains de la péninsule, il puise ses références dans le roman noir - « roman social » par excellence - et la littérature nord-américaine du xx^e siècle (John Fante, Jack Kerouac, James Lee Burke, Charles Bukowsky).

Dans *La soustraction des possibles*, Joseph Incardona, brosse de la Suisse au Mexique, en passant par la Corse, une fresque ambitieuse, à la mécanique aussi brillante qu'implacable. Pour le monde de la finance, l'amour n'a jamais été une valeur refuge.

COUP DE CŒUR

« AVEC LA SOUSTRACTION DES POSSIBLES AUSSI IMPLACABLE QUE VERTIGINEUX, JOSEPH INCARDONA PORTE LE ROMAN NOIR À SON ZÉNITH ! INCONTOURNABLE ! »

SÉBASTIEN LAVY, LIBRAIRIE PAGE ET PLUME, LIMOGES

OÙ RENCONTRER JOSEPH INCARDONA ?

MARDI 17 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Bibliothèque Pierre Veilletet
- Caudéran, 18h : *Dire le chaos du monde*,
rencontre animée par Sylvie Hazebroucq,
journaliste littéraire.

MERCREDI 18 NOVEMBRE

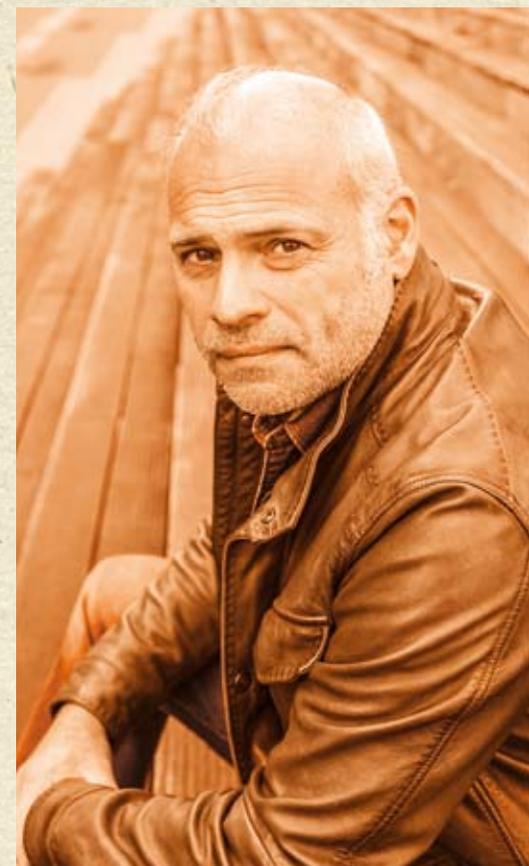
> BORDEAUX / Librairie La Machine
à Lire, 18h30 : *Plongée dans le chaos*,
rencontre animée par Sylvie Hazebroucq,
journaliste littéraire.

JEUDI 19 NOVEMBRE

> LIMOGES / Bibliothèque Francophone
Multimédia, auditorium Clancier, 18h15 :
Remise du Prix Moussa Konaté 2020
par l'association VINS NOIRS Rencontre
Polars et vins, suivie de la rencontre
Passer notre société à la moulinette
animée par Sébastien Lavy, libraire.
En partenariat avec la librairie Page
et Plume.

À LIRE

LA SOUSTRACTION DES POSSIBLES, 2020
CHALEUR, 2017
Publiés aux éditions Finitude



KAPKA

KASSABOVA

Bulgarie - Écosse

Née à Sofia en 1973, Kapka Kassabova y a grandi jusqu'à ce que sa famille quitte le pays après la chute du Mur. Elle habite aujourd'hui en Écosse et se consacre à l'écriture. *Lisière* a reçu plusieurs prix au Royaume-Uni et a été acclamé par une presse unanime.

Quand Kapka Kassabova retourne en Bulgarie, son pays natal, pour la première fois depuis vingt-cinq ans, c'est à la frontière avec la Turquie et la Grèce qu'elle se rend. Une zone inaccessible lorsqu'elle était enfant et que la guerre froide battait son plein, un carrefour qui grouillait de militaires et d'espions.

Au gré de son voyage, l'auteure découvre les lieux baignés de mythes et de légendes qui furent dominés par des forces successives, de l'Empire ottoman au régime soviétique. Son livre est peuplé de magnifiques portraits de contrebandiers, chasseurs de trésors, botanistes, gardes-frontières, et aussi de migrants. *Lisière* est à la fois le récit d'une immersion dans les coulisses de l'Histoire, un regard neuf sur la crise migratoire en Europe et une plongée au cœur de géographies intimes.

COUP DE CŒUR

« **KAPKA KASSABOVA REVIENT SUR LES TERRES DE SON ENFANCE, LIEU SITUÉ « LÀ OÙ LA BULGARIE, LA GRÈCE ET LA TURQUIE CONVERGENT ET DIVERGENT... » EXTRAORDINAIRE LIVRE DE NON FICTION, LISIÈRE FAIT APPEL À DE NOMBREUSES DISCIPLINES DE L'HISTOIRE À LA SOCIOLOGIE SANS OUBLIER LA POÉSIE. MAGNIFIQUE !** »

JOACHIM FLOREN, LIBRAIRIE LE MATOULU, MELLE

**OÙ RENCONTRER
KAPKA KASSABOVA
ET SES ÉDITEURS
CLÉMENCE BILLAULT
CYRIL GAY
EDITIONS MARCHIALY ?**

VENDREDI 13 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h30 : Coup d'envoi Lettres du monde – *Un nouveau monde ?* Avec Fatima Daas, Velibor Colić, Etgar Keret et Rosie Pinhas-Delpuech sa traductrice (interprète) animée par Thierry Guichard, *Le Matricule des Anges*.

SAMEDI 14 NOVEMBRE

> DAX / Bibliothèque, 15h30 : *D'une frontière à l'autre*, rencontre animée par Serge Airoldi, directeur artistique des Rencontres à lire de Dax.

DIMANCHE 15 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Librairie La Zone du Dehors, 15h : *Au-delà des frontières*, rencontre croisée avec Velibor Colić, animée par Thierry Guichard, *Le Matricule des Anges*.

MARDI 17 NOVEMBRE

> MELLE / Librairie Le Matoulu - Hors les murs à la médiathèque, 18h30 : *Géographie intime*, rencontre animée par Joachim Floren, libraire.

MERCREDI 18 NOVEMBRE

> SURGÈRES / Librairie des Thés, 20h30 : *Retour à Sofia*, rencontre animée par Catherine Jamain, libraire.

JEUDI 19 NOVEMBRE

> LA ROCHELLE / Librairie Calligrammes, 19h : *Redessiner les frontières*, rencontre animée par Jacky Flénoir, libraire.

VENDREDI 20 NOVEMBRE

> MARENNES / Librairie du Coureau, 18h30 : *Au-delà des frontières*, rencontre animée par Lydie Pasquet, libraire.

À LIRE

LISIÈRE, 2020
Traduit de l'anglais (Écosse)
par Morgane SAYSANA
Publié aux éditions Marchialy



ETGAR

KERET

Israël

Né à Tel-Aviv en 1967, Etgar Keret est écrivain, auteur de bandes dessinées et cinéaste. En Israël, il est l'un des auteurs les plus populaires de sa génération. Son œuvre est traduite dans plus de vingt-cinq langues. Parmi elles : *Un homme sans tête* (Actes Sud, 2005), *Pipelines* (Actes Sud, 2008), *Au pays des mensonges* (Actes Sud, 2011). En 2020, il publie son premier recueil de nouvelles *Au fond de la galaxie* (L'Olivier).

Facétieuses, corrosives et incroyablement brillantes, les vingt-deux nouvelles d'*Incident au fond de la galaxie* nous immergent dans l'univers « keretien », où le virtuel et le fantastique viennent subtilement troubler la réalité pour faire surgir de profondes réflexions sur le deuil, la solitude et les stigmates de l'Histoire.

COUP DE CŒUR

« QUE PENSENT LA NUIT UN EMPLOYÉ DE CIRQUE TRANSFORMÉ EN HOMME VOLANT ET UN POISSON ROUGE ? BIENVENUE DANS LA GALAXIE FACÉTIEUSE ET POÉTIQUE D'EDGAR KERET QUI, AU FIL DE CES 22 NOUVELLES, RÉVÈLE LA PART EXTRAORDINAIRE DE NOS VIES ORDINAIRES. »

ANNE FANCHON-CAUVILLE, BIBLIOTHÈQUE MÉRIADECK, BORDEAUX

**OÙ RENCONTRER
ETGAR KERET
ET SA TRADUCTRICE
ROSIE PINHAS-DELPUECH ?**

VENDREDI 13 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h30 : Coup d'envoi Lettres du monde – *Un nouveau monde ?* Avec Faïma Daas, Kapka Kassabova, Velibor Colić animée par Thierry Guichard, *Le Matricule des Anges*.

SAMEDI 14 NOVEMBRE

> GRADIGNAN / Médiathèque Jean Vautrin, 18h30 : *Nouvelles du monde*, rencontre animée par Thierry Guichard, *Le Matricule des Anges*.

DIMANCHE 15 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Bibliothèque Mériadeck, 15h : *Et si l'on parlait d'humour ?*, rencontre animée par Beata Umubyeyi Mairesse, auteure.

Rosie Pinhas-Delpuech, auteure, traductrice de l'hébreu, assurera l'interprétariat des rencontres.

À LIRE

INCIDENT AU FOND DE LA GALAXIE, 2020
Traduit de l'hébreu par Rosie Pinhas-Delpuech
Publié aux éditions de l'Olivier
AU PAYS DES MENSONGES, 2011
Traduit de l'hébreu par Rosie Pinhas-Delpuech
Publié aux éditions Actes Sud



ANDRÉ

MARKOWICZ

France

Né en 1960 de mère russe, André Markowicz a passé ses premières années en Russie. Traducteur et poète français, il s'est fait connaître par la nouvelle traduction des œuvres complètes de Dostoïevski qu'il a entrepris de 1991 à 2002. Depuis 1981, il a publié plus d'une centaine de traductions, d'ouvrages de prose, de poésie et de théâtre. Il a participé à de nombreuses mises en scène de ses traductions, en France, au Québec, en Belgique ou en Suisse.

Il a également été récompensé d'un Molière catégorie adaptation théâtrale en 2006 avec Françoise Morvan, pour leur traduction de Platonov. Il est nommé chevalier dans l'ordre des Arts et des Lettres en 2012 par le ministre de la Culture.

**OÙ RENCONTRER
ANDRÉ MARKOWICZ ?**

JEUDI 12 NOVEMBRE

> BORDEAUX / La MÉCA, Salon Région,
9h30-17h : *Les langues peu traduites
et les langues régionales : comment traduire
et quelle place dans l'édition française ?*

Sur inscription cf p. 8-9.

> BORDEAUX / Librairie La Machine
à Lire, 18h30 : *Au coeur du texte*, rencontre
animée par Isabelle Poulain, professeure
de littérature comparée, Université
Bordeaux Montaigne.

À LIRE

LE MAÎTRE ET MARGUERITE,

de Mikhaïl Boulgakov

LE DIT DE L'OST D'IGOR,

de Khodyna Tchernov

Traduits du russe par André Markowicz

Publiés aux éditions Inculte



HOMMAGE

GEORGE

ORWELL

Grande-Bretagne

George Orwell (1903-1950), de son vrai nom Eric Blair, est né aux Indes et a fait ses études à Eton (Grande-Bretagne). Sa carrière est très variée et beaucoup de ses écrits s'inspirent de ses expériences. De 1922 à 1928, il sert dans la police indienne impériale. Pendant les deux années suivantes il vit à Paris puis part pour l'Angleterre comme professeur. En 1937, il va en Espagne combattre dans les rangs républicains et y est blessé. Pendant la Deuxième Guerre mondiale, il travaille pour la B.B.C., puis est attaché, comme correspondant spécial en France et en Allemagne, à l'*Observer*.

COUP DE CŒUR

« LORSQU'EN 1949, IL PUBLIE 1984, BEST-SELLER PLANÉTAIRE, GEORGE ORWELL, ROMANCIER VISIONNAIRE ET JOURNALISTE ANTITOTALITAIRE, SE DOUTAIT-IL QU'IL NOUS RACONTERAIT NOTRE MONDE D'AUJOURD'HUI ? CELUI DE LA SURVEILLANCE NUMÉRIQUE MONDIALISÉE, DE L'APPAUVRISSMENT DE LA LANGUE ET DONC DE LA PENSÉE, DE L'IMAGINAIRE POÉTIQUE ET POLITIQUE... GEORGE ORWELL, UN AUTEUR À REDÉCOUVRIR, ET SURTOUT, À FAIRE DÉCOUVRIR À LA JEUNESSE ! »

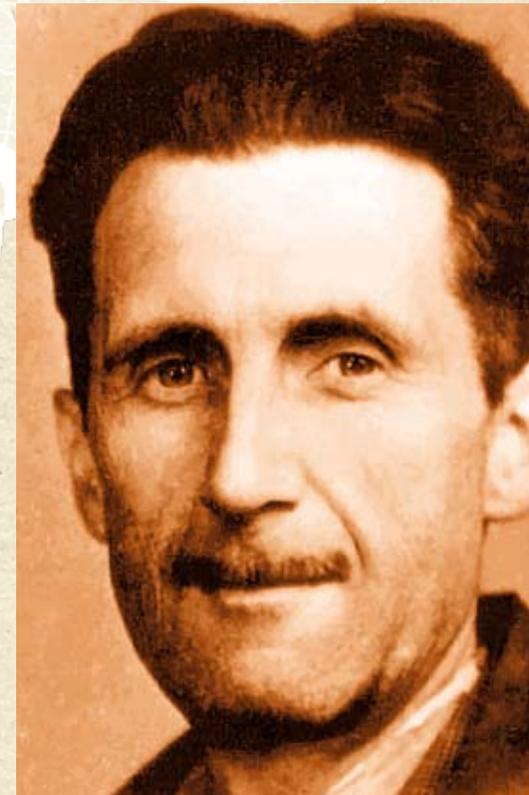
MARTINE LAVAL, CONSEILLÈRE LITTÉRAIRE

MARDI 17 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h : rencontre avec Véronique Béghain autour de la parution d'*Oeuvres* de George Orwell dans la Bibliothèque de la Pléiade, animée par Pierre Coutelle, libraire.

George Orwell et son roman dystopique *1984* entrent dans la Pléiade. Ce volume comprend également *Dans la dèche à Paris et à Londres* ou *Wigan Pier au bout du chemin*, textes que Véronique Béghain a retraduits pour l'occasion.

Véronique Béghain est traductrice littéraire et professeure à l'Université Bordeaux Montaigne, où elle pilote le master professionnalisant « Traduction pour l'édition ». Ses recherches portent principalement sur la littérature américaine, sur la traduction littéraire et sur la retraduction. Elle a signé des traductions dans les volumes Pléiade Wilde, Fitzgerald, London. Elle collabore également avec les éditions Do, pour lesquelles elle a traduit des fictions contemporaines.



À LIRE

ŒUVRES de George Orwell, 2020
Traduction de l'anglais
par Véronique Béghain, Marc Chénétier,
Philippe Jaworski et Patrice Repusseau.
Publié aux éditions Gallimard

KARINA

SAINZ BORG

Vénézuela

Née à Caracas en 1982, Karina Sainz Borgo est journaliste et auteure. *La fille de l'Espagnole* (Gallimard, 2020) dont l'action se déroule à Caracas, est son premier roman. Il a fait sensation lors de la Foire du livre de Francfort en octobre 2018, les éditeurs d'une vingtaine de pays en ont acquis les droits.

Roman palpitant et d'une beauté féroce, le récit de cette femme seule sonne juste, comme une vérité, mais également comme un avertissement. Il nous parle depuis l'avenir, à la manière d'une dystopie, nous rappelant que notre monde peut s'effondrer à tout moment, qu'il est aussi fragile que nos souvenirs et nos espoirs.

COUP DE CŒUR

« DANS UN VÉNÉZUELA EN PROIE AU CHAOS, RONGÉ PAR LA VIOLENCE ET LA CORRUPTION, ADELAIDA DOIT SURMONTER LE DÉCÈS DE SA MÈRE MAIS SURTOUT LUTTER POUR SURVIVRE AU QUOTIDIEN. ALTERNANT HABILÉMENT ENTRE UN PRÉSENT DYSTOPIQUE SAISSANT DE RÉALISME ET LES SOUVENIRS D'UN PAYS AUTREFOIS RICHE ET ATTIRANT DE NOMBREUX IMMIGRÉS, KARINA SAINZ BORG NOUS LIVRE UN PUISSANT PORTRAIT DE FEMME CONFRONTÉE AUX AFFRES DE LA CULPABILITÉ ET DE L'EXIL. ELLE DISTILLE UNE RÉFLEXION SUR LA TRANSMISSION ET L'IDENTITÉ, TOUT EN NOUS APPELANT À LA VIGILANCE POLITIQUE ALORS QUE NOTRE MONDE PEUT SI VITE S'EFFONDRE... »

ADELINE BIENVENU, BIBLIOTHÈQUE FRANCOPHONE MULTIMÉDIA, LIMOGES

**OÙ RENCONTRER
KARINA SAINZ BORG ?**

Ces rencontres ont été possibles dans le cadre d'un partenariat avec Littératures Européennes Cognac 2020 qui reçoivent Karina Sainz Borgo en résidence d'auteur (20 octobre – 22 novembre).



LUNDI 16 NOVEMBRE

> LIMOGES / Bibliothèque Francophone Multimédia, 18h : *À la recherche du Vénézuela*, rencontre animée par Nathalie Jaulain, modératrice littéraire. Interprète de l'espagnol : Delphine Barraud.

MARDI 17 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Instituto Cervantes, 18h : *À la recherche d'un pays perdu*, rencontre animée par Sonia Moumen, journaliste et réalisatrice. Interprète de l'espagnol : Nayrouz Chapin.

À LIRE

LA FILLE DE L'ESPAGNOLE, 2020
Traduit de l'espagnol (Vénézuela)
par Stéphanie Decantes
Publié aux éditions Gallimard



LES PARTENAIRES



L'association Lettres du monde reçoit le soutien de :
 Direction régionale des affaires culturelles Nouvelle-Aquitaine, Centre national du livre, Région Nouvelle-Aquitaine, Conseil départemental de la Gironde, Conseil départemental de Lot-et-Garonne, Bordeaux Métropole, villes de Bordeaux, Bègles, Communauté d'agglomération Royan Atlantique, Sofia - société française des intérêts des auteurs de l'écrit, ALCA, agence livre, cinéma, audiovisuel en Nouvelle-Aquitaine, Université Bordeaux Montaigne.

Des villes, communautés d'agglomérations, médiathèques et bibliothèques d'Artigues-près-Bordeaux, Bazas, Bègles, Blanquefort, Bordeaux, Cancon / Communauté de Communes des Bastides en Haut-Agenais Périgord, Communauté d'Agglomération de La Rochelle, Dax, Eysines, Gradignan / Lire en poche, Lège-Cap Ferret, Limoges, Marmande, Mont-de-Marsan, Mérignac, Nérac, Niort / Regards Noirs, Périgueux, Eymet, Boulazac-Isle-Manoire / Étranges Lectures, Royan, Saint-Médard-en-Jalles, Saint-Symphorien, Talence, du Centre François Mauriac de Malagar / Saint-Maixant, de l'Institut Cervantes (Bordeaux).

En partenariat avec les librairies : La Machine à Lire, Station Ausone, Librairie Mollat, La Zone du Dehors (Bordeaux), Librairie Georges (Talence), La Colline aux livres (Bergerac), Hirigoyen (Bayonne), Caractères (Mont-de-Marsan), Calligrammes (La Rochelle), La Folie en tête (La Réole), librairie du Coureau (Marennes), librairie des Thés (Surgerès), Le Gang de la clef à Molette (Marmande), Les Oiseaux livres (Saint-Yrieix-la-Perche), Le Matoulu / médiathèque (Melle), La Baignoire d'Archimède / Théâtre de la Grange (Brive-La-Gaillarde), Page et Plume (Limoges), Lilosimages (Angoulême).

Avec la complicité des librairies : L'Espace Livre (Gradignan), Le Jardin des Lettres (Andernos-les-Bains), L'Hirondelle, Les Ruelles (Périgueux), Librairie Montaigne (Bergerac), Des livres et nous (Périgueux), Librairie Saint-Martin (Bazas), La Maison des feuilles (Nérac), Librairie des Halles (Niort), Campus (Dax), Librairie du Rivage (Royan), Librairie Les Saisons (La Rochelle), Librairie du Contretemps (Bègles).

Lettres du monde a eu le plaisir de travailler en partenariat avec : Les librairies indépendantes en Nouvelle-Aquitaine, Le Rocher de Palmer / Musiques de nuit, Utopia, Étranges Lectures - Saison 2020-2021 (Dordogne), l'Agence Culturelle Départementale Dordogne-Périgord, la Bibliothèque Départementale Dordogne-Périgord, le réseau de lecture publique de la Communauté d'agglomération Bergeracoise et la médiathèque Pierre Fanlac de Périgueux, Festival Orizons - Rencontres des Arts et des Cultures du Proche-Orient, Les Littératures Européennes Cognac.

Et avec le soutien promotionnel de FIP Bordeaux Arcachon, Sud Ouest.

Des remerciements :

À l'équipe du Grand Hôtel Français à Bordeaux

Au studio deuxoeufsbaconp'titespatates

Aux bénévoles de l'association Lettres du monde

Et à toutes celles et ceux – auteur(e)s, traductrices(eurs), éditrices(eurs), critiques littéraires... - qui ont partagé cette 17^e édition de Lettres du monde.

Crédits photos : 17 Blocks ©Dulac Distribution, Hoda Barakat ©Tous droits réservés, Rodolphe Barry©Guy Teboul, Rachid Benzine ©Hermance Triay, Giosuè Calaciura ©Giosuè Calaciura, Claro©Jérôme Dayre, Velibor Colić ©C. Hélie Gallimard, Fatima Daas ©Olivier Roller, Negar Djavadi ©Philippe Mastas, Gauz ©Gauz, Thomas Gunzig ©Corentin Vandenbranden, Eddy L.Harris ©Philippe Matsas, Joseph Incardona ©Sandrine Cellard, Kapka Kassabova ©Tous droits réservés-Kapka Kassabova, Etgar Keret ©Patrice Normand, André Markowicz ©Françoise Morvan, Karina Sainz Borgo ©Francesca Mantovani.

LIEUX ET ADRESSES

- > **ANGOULÈME** / Librairie Lilosimages : 27, Rue de la Cloche Verte • 05 16 16 29 33
- > **ARTIGUES-PRÈS-BORDEAUX** / Médiathèque Gabriela Mistral : Allée Betailhe • 05 56 33 86 90
 - > **BAYONNE** / Librairie Hirigoyen : 5, rue Port de Castets • 05 59 42 64 41
 - > **BAZAS** / Polyèdre : 17, Allée Saint-Sauveur • 05 56 65 12 46
 - > **BÈGLES** / Bibliothèque : 58, av. Mal-de-Lattre-de-Tassigny • 05 56 49 54 81
- > **BERGERAC** / Librairie La Colline aux livres : Place Louis de la Bardonnie • 05 53 57 90 97
- > **BLANQUEFORT** / Médiathèque Assia Djebar : 4, Rue du Dr Castéra • 05 56 57 48 40
- > **BORDEAUX** / Bibliothèque Capucins/Saint-Michel : 10-12 Place des Capucins • 05 56 91 18 79
 - > **BORDEAUX** / Bibliothèque Flora Tristan : 1, Place d'Armagnac • 05 24 99 60 12
 - > **BORDEAUX** / Bibliothèque Mériadeck : 85, cours du Maréchal Juin • 05 56 10 30 00
 - > **BORDEAUX** / Bibliothèque Grand Parc : 34, rue Pierre Trebord • 05 56 50 28 35
 - > **BORDEAUX** / Bibliothèque Pierre Veilletet - Caudéran : 21, rue Domion • 05 24 57 67 60
 - > **BORDEAUX** / Instituto Cervantes : 57, Cours de l'Intendance • 05 57 14 26 14
 - > **BORDEAUX** / Librairie La Machine à Lire : 8, place du Parlement • 05 56 48 03 87
- > **BORDEAUX** / Librairie La Machine à Musique Lignerolles : 15, rue du Parlement Sainte-Catherine • 05 56 44 81 53
 - > **BORDEAUX** / Cinéma Utopia : 5, place Camille-Jullian • 05 56 52 00 03
 - > **BORDEAUX** / Station Ausone, Librairie Mollat : 8, rue de la Vieille Tour • 05 56 56 40 40
 - > **BORDEAUX** / IUT Bordeaux Montaigne : 1, rue Jacques Ellul • 05 57 12 20 44
 - > **BORDEAUX** / Librairie La Zone du Dehors : 68, Cours Victor Hugo • 09 82 23 27 78
 - > **BOULAZAC** / Médiathèque Louis Aragon Espace Agora • 05 53 35 59 78
- > **BRIVE-LA-GAILLARDE** / Librairie La Baignoire d'Archimède : 21, Rue du Lieutenant Colonel Farro • 05 55 23 93 67
 - > **BRIVE-LA-GAILLARDE** / Théâtre de la Grange : 12, Rue René Glangeaud • 05 55 86 97 99
 - > **CANCON** / Médiathèque intercommunale : Place Algolsheim • 05 53 70 41 12
 - > **DAX** / Bibliothèque : 5, rue du Palais • 05 58 74 72 89
 - > **EYSINES** / Médiathèque Jean Degoul : 2, rue de l'église • 05 56 57 84 86
 - > **EYMET** / Espace culturel : Avenue de la Bastide • 05 53 22 22 10
 - > **GRADIGNAN** / Médiathèque Jean Vautrin : 32, Route de Léognan • 05 57 12 18 90
 - > **LA RÉOLE** / Librairie Folie en tête : 36, rue André Bénac • 05 56 71 92 44
 - > **LA ROCHELLE** / Librairie Calligrammes : 42, rue Chaudrier • 05 46 41 52 48
 - > **LA ROCHELLE** / Médiathèque Michel Crépeau : avenue Michel Crépeau • 05 46 45 71 71
 - > **LÈGE-CAP FERRET** / Médiathèque Petit Piquey : 1, avenue des écoles • 05 56 60 81 78
- > **LIMOGES** / Bibliothèque Francophone Multimédia : 2, Place Aimé Césaire • 05 55 45 96 00
 - > **MARENNES** / Librairie du Coureau : 20, rue le Terme • 05 46 85 49 43
 - > **MARMANDE** / Médiathèque Albert Camus : 23, rue de la République • 05 53 20 94 95
 - > **MARMANDE** / Librairie Le Gang de la clef à Molette : 6, place du Marché • 05 53 64 76 85
 - > **MELLE** / Librairie Le Matoulu : 3, Grande Rue • 05 49 29 14 57
 - > **MELLE** / Médiathèque : 8, place René Groussard • 05 49 27 91 09
 - > **MÉRIGNAC** / Médiathèque : 19, place Charles de Gaulle • 05 57 00 02 20
- > **MONT-DE-MARSAN** / Médiathèque du Marsan : Place du 6^{ème} R.P.I.Ma. • 05 58 46 09 43
- > **MONT-DE-MARSAN** / Librairie Caractères : 17, rue du Maréchal Bosquet • 05 58 06 44 12
 - > **NÉRAC** / Espace d'Albret / Salle des fêtes : Quai de la Baise • 05 53 97 40 55
 - > **NIORT** / Pavillon Grappelli : 56, Rue Saint-Jean • 05 49 17 92 00
 - > **NIORT** / Cinéma Le Moulin du Roc : 9, Boulevard Main • 05 49 77 32 32
- > **PÉRIGUEUX** / Bibliothèque Pierre Fanlac : 12, av. Georges Pompidou • 05 53 45 65 45
- > **PESSAC** / Université Bordeaux Montaigne : Esplanade des Antilles • 05 57 12 44 98
 - > **ROYAN** / Médiathèque : 1 bis, rue de Foncillon • 05 46 39 32 10
- > **TALENCE** / Librairie Georges : 300, cours de la Libération • 05 56 04 68 00
- > **TALENCE** / Médiathèque Gérard Castagnéra : 1, Avenue Maréchal Leclerc • 05 56 84 78 90
 - > **SAINT-MAIXANT** / Centre François Mauriac de Malagar • 05 57 98 17 17
- > **SAINT-MÉDARD-EN-JALLES** / Médiathèque Senghor, Carré des Jalles : Place de la République • 05 57 93 18 50
- > **SAINT-SYMPHORIEN** / Médiathèque Jean Vautrin : 15, place de la République • 05 56 25 72 89
- > **SAINT-YRIEIX-LA-PERCHE** / Librairie les Oiseaux livres : 3, place du Marché • 05 55 09 52 28
- > **SURGÈRES** / Librairie des Thés : 8, rue Bersot • 09 60 00 33 13

Les rencontres proposées sont en entrée libre et gratuite,
sauf mention contraire (cinéma Utopia tarifs en vigueur du cinéma).
Les rencontres dans les lycées et à l'université ne sont pas accessibles au public.

